

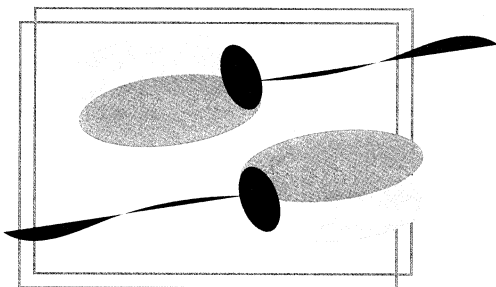
# 情報処理

IPSJ MAGAZINE

情報処理学会誌

Vol.41 No.7

2000年7月通巻425号



会誌編集委員会

編集長 石田 晴久  
担当理事 上林 憲行  
寺岡 文男  
本号エディタ 青山 幹雄  
阿久津 達也  
泉 正夫  
梅木 秀雄  
江原 暉将  
江崎 浩  
太田 昌孝  
岡本 栄司  
金 淵培  
佐藤 三久  
穴戸 周夫  
妹尾 稔  
高島 洋典  
高橋 延匡  
田島 玲  
田中 秀樹  
塚本 享治  
辻 洋  
津田 和彦  
富浦 洋一  
前川 徹  
三橋 昭和  
峯松 信明  
山岡 正輝  
山岡めぐみ  
渡辺日出雄  
編集スタッフ 後路 啓子  
湯本 祐子  
鈴木 啓子

Vol.41 No.7 ● CONTENTS

特集  
Special Features

## ここまできた自然言語 処理—例文の収集とその 利用—

Now Natural Language Processing Has  
Come to This Stage - Collecting and  
Using of Example Sentences -

- 762 編集にあたって 富浦洋一・渡辺日出雄  
Foreword Yoichi TOMIURA (Kyushu Univ.) and Hideo WATANABE (IBM Research)
- 763 例文を使って文の解析をしよう 乾健太郎・白井清昭  
Natural Language Analysis Using Example Sentences Kentaro INUI (Kyushu Institute of  
Technology) and Kiyooki SHIRAI (Tokyo Institute of Technology)
- 769 コーパスが先か、パーサーが先か 黒橋禎夫  
Corpus or Parser: Which has to be There First Sadao KUROHASHI (Kyoto Univ.)
- 774 大きなコーパスを共有しよう 田中穂積・亀井真一郎・森口 稔・  
加藤安彦  
Let's Share Many Large Corpora Hozumi TANAKA (Tokyo Institute of Technology), Shin-ichiro  
KAMEI (NEC Corp.), Minoru MORIGUCHI (Sharp Corp.) and Yasuhiko KATO (The National Language  
Research Institute)
- 781 どうすれば、データ共有を成功させることができるか  
—音声認識分野での事例— 伊藤克巨・河原達也・武田一哉  
How to Share Linguistic Data - Casestudy in Speech Recognition Community -  
Katunobu ITOU (ETL), Tatsuya KAWAHARA (Kyoto Univ.) and Kazuya TAKEDA (Nagoya Univ.)
- 787 言語コーパスをより有効に使うために 宇都呂武仁  
Maximal Use of Existing Annotated Corpora Takehito UTSURO (Toyohashi Univ. of Technology)
- 793 コーパスに基づく言語処理の限界と展望 松本裕治・徳永健伸  
Corpus-based Natural Language Processing - Present and Future - Yuji MATSUMOTO  
(Nara Institute of Science and Technology) and Takenobu TOKUNAGA (Tokyo Institute of Technology)

連載  
Series

- 837 放送と情報処理 Broadcasting and Information Processing  
通信衛星を利用した広帯域インターネットサービス 田中慶彦・  
小松大実  
Broadband Internet Service Using Communication Satellite Yoshihiko TANAKA and Hirom  
KOMATSU (NTT Satellite Communications Inc.)
- 877 インタラクティブ・エッセイ Interactive Essay  
これでいいのか? 日本のスパコン/がんばるぞ、日本のスパ  
コン/これからはクラスタでいいじゃん—ソフト屋の独り言/  
日本のスパコン、悪いのは君じゃない/It's still the Bandwidth  
朴 泰祐・渡辺 貞・松岡 聡・関口智嗣・朴 泰祐  
For the Future of Japanese Super Computers / Keep It up and Let's Work Smart for  
Japanese Supercomputers! / Why in the World Would a Software Guy Like Me Want to  
Create a Large-Scale Commodity Cluster? / Supercomputing Business in Japan, for  
Tomorrow / It's Still the Bandwidth! Taisuke BOKU (Univ. of Tsukuba), Tadashi WATANABE  
(NEC), Satoshi MATSUOKA (Tokyo Institute of Technology), Satoshi SEKIGUCHI (Electrotechnical L  
and Taisuke BOKU (Univ. of Tsukuba)

情報処理学会事務局本部

〒108-0023 東京都港区芝浦3-16-20 芝浦前川ビル7F Tel(03)5484-3535 Fax(03)5484-3534 E-mail:somu@ipsj.or.jp http://www.ipsj.or.jp/  
郵便振替口座 00150-4-83484 銀行振込 (いずれも普通預金口座) 第一勧業銀行虎ノ門支店 1013945 東京三菱銀行虎ノ門公務部 0000608  
名義人 社団法人 情報処理学会

# 西暦2000年問題を振り返って

## Lessons Learned from Year 2000 Problems

798 西暦2000年問題を振り返って—小特集の編集にあたって—

青山幹雄・尾股達也

Lessons Learned from Year 2000 Problems - Foreword - Mikio AOYAMA (Niigata Institute of Technology) and Tatsuya OMATA (Japan Information Service Industry Association)

801 我が国における西暦2000年問題対策を振り返って 中村 薫

Y2K Problems from the Governmental Point of View Kaoru NAKAMURA (Government of Japan)

—編集長から

803 情報サービス産業における西暦2000年問題対応を振り返って

河野隆一

Lessons Learned from Y2K Problems in Software and Service Industry Ryuichi KONO (INTEC Inc.)

本号の特集は「自然言語処理」である。今までとは異なる視点からというので、今回は、例文とかコーパス（文書の集成、全集）などのデータベースを基に行う言語処理を中心テーマとしている。これは、音声認識でもそうで、データの共有に基づく認識がどこまで進んだかのレポートになっていて興味深い。かつては難しかったデータベースの利用がこうして可能になったのは、ディスクやメモリの容量が上がり、コンピュータの処理速度が上がったからにはほかない。

807 西暦2000年問題の法律的側面を振り返って 大谷和子

Review of Y2K Legal Issues Kazuko OTANI (The Japan Research Institute, Ltd.)

810 ユーザ企業から見た西暦2000年問題 原田 暉

Y2K Problems: From Users' Point of View Akira HARADA (The Mitsubishi Trust and Banking Corp.)

812 電気通信分野における西暦2000年問題対応を振り返って

林 泰樹

Review of the Y2K Transition in Telecom Industry Yasuki HAYASHI (NTT Communicationware Corp.)

もう一つの特集は、昨年からの懸案だった西暦2000年問題が、結局はどうだったのか、の報告である。この問題は、当学会としても大きな心配事であり、昨年の5月号で特集し、シンポジウムまで開いた課題である。幸いにして、2000年問題はみんなが困る事態にはならなかったが、それは、本特集のような周到な準備や対策があったからだともいえる。

その他の記事では、例月号の連載のほか、本号からは、ホームネットワークと次世代インターネットの連載が始まった。動画形式の実時間変換や魔法のツールや理想的なCADシステムの話もある。インタラクティブ・エッセイの「日本のスーパーコンピュータ」も面白い。ただ、この中の「スパコン」や「いいじゃん」という表現には、個人的には抵抗があるが、そのままにした。直せというと編集長の年が問われそうである。

## 解説 Articles

816 認証技術の現在と未来 坂野 鋭・中村逸一

A Current State of Art of Authentication Technology and a View of Future  
Hitoshi SAKANO and Itsukazu NAKAMURA (NTT DATA Corp.)

826 マルチメディアホームコンピューティングの未来

—第1回 家庭の情報化の主役は何か— 釜江尚彦

The Future of Multimedia Home Computers Part 1: How to Use ITs at Home?  
Takahiko KAMAE (Labs. of Image Science and Technology)

831 次世代インターネット研究開発の最前線 1. アドホックネットワーク構築技術—WIDE合宿ネットワークを例にして—

三川莊子・高田 寛・長健二郎

Research and Development of Next Generation Internet Technologies:  
1. A Case Study of Large-scale Adhoc Networks Shoko MIKAWA (Keio Univ.), Hiroshi TAKADA (NEC Corp.) and Kenjiro CHO (Sony Computer Science Labs., Inc.)

848 動画のリアルタイムフォーマット変換—モバイルマルチメディア通信の用途を広げる動画処理技術— 上野山努・行武 剛

Realtime Transcoding of Digital Video Tsutomu UENOYAMA (Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.) and Takeshi YUKITAKE (Matsushita Communication Industrial Co., Ltd.)

854 LEDA: 複雑なアルゴリズムも簡単にプログラム化できる魔法のツール 浅野哲夫・小保方幸次・Kurt Mehlhorn

LEDA: A Magic Tool for Easy Programming of Complex Algorithms Tetsuo ASANO, Koji OBOKATA (Japan Advanced Institute of Science and Technology) and Kurt MEHLHORN (Max Planck Institute für Informatik)

862 設計者が欲しい設計支援システムの開発 畑村洋太郎・中尾政之

Development of a System to Support the Thinking Process of Design Yotaro HATAMURA and Masayuki NAKAO (The Univ. of Tokyo)



複写される方に

〔R〕＜学術著作権協会依託＞

本誌に掲載された著作物を複写したい方は、(社)日本複写権センターと包括複写許諾契約を締結されている企業の従業員以外、著作権者から複写権等の行使の委託を受けている次の団体から許諾を受けてください。著作物の転載・翻訳等複写以外の許諾は、直接当学会へご連絡ください。

〒170-0052 東京都港区赤坂9-6-41 乃木坂ビル3F  
学術著作権協会  
E-mail:kammori@msh.biglobe.ne.jp Tel:(03)3475-5618  
Fax:(03)3475-5619

ただし、アメリカ合衆国における複写については、下記のIn the USAに記載の所へご照会ください。

#### Notice about Photocopying

In order to photocopy any work from this publication, you or your organization must obtain permission from the following organization, which has been delegated for copyright for clearance by the copyright owner of this publication.

Except in the USA  
Japan Academic Association for Copyright Clearance (JAACC)  
41-6 Akasaka 9-chome, Minato-ku, Tokyo 107-0052, Japan  
E-mail:kammori@msh.biglobe.ne.jp  
Tel: 81-3-3475-5618 Fel: 81-3-3475-5619

In the USA  
Copyright Clearance Center, Inc. (CCC)  
222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA  
Phone: (978)750-8400 Fax: (978)750-4744  
http://www.copyright.com.

#### 41巻7号掲載広告目次 (五十音順)

イムカ	前付9 表3
岩波書店	表3対向
インタフェース	前付2 表4
オーム社	前付3
科学技術振興事業団	前付最終
共立出版	表2対向
昭晃堂	前付5上
ソフト・リサーチ・センター	前付4下
日本データパシフィック	前付8
培風館	前付5下
日立製作所	前付9
連続セミナー2000	前付6 前付7

\* 掲載広告のカatalog・資料をご希望の方は、お名前、電話番号、勤務先または学校名を明記の上、E-mailまたはFaxにてご請求ください。

会誌部門 E-mail:editj@ipsj.or.jp  
Fax(03)5484-3534

## コラム Columns

- 824 情報技術の新時代に向けて Toward a New Age of Information Technology  
テレコム文化とコンピュータ文化の衝突 松下 温  
The Conflict of Interests between Telecomm Culture Circle and Computer Culture Circle  
Yutaka MATSUSHITA (Keio Univ.)
- 844 本当のインターネットをめざして Toward the Real Internet  
ライフラインとしてのインターネット 太田昌孝  
The Internet as a Life Line Masataka OHTA (Tokyo Institute of Technology)
- 846 乱世のアクセス・ネットワーク The Holy War in Access Network  
ライン・シェアリングの実現で本格化するADSLによる高速  
データ通信 村瀬 亨  
Interoperability and Line Sharing are the Keys to Pervade ADSL Toru MURASE (Sumitomo Electric Industries, Ltd.)
- 868 SEの知恵袋 Wisdom of SE  
I Love Youに大きな落とし穴 妹尾 稔・新貝哲昌  
Computer Vires Have Big Trap Minoru SENOH (Nagoya Univ. of Commerce and Business Administration) and Tetumasa SHINGAI (Nikko Shoji Co., Ltd.)
- 870 米国インターネット事情 The Internet in U.S.  
ネット株急落の中でも伸びるベンチャー企業 前川 徹  
Promising Start-ups in the Net Stocks' Slide Toru MAEGAWA (Waseda Univ.)
- 872 現代・コンピュータ市場 Computer Market, Now  
日本が復活するノンPC時代 宍戸周夫  
Japan will be Restored at the Time of "Non-PC" Norio SHISHIDO (Tera Media Inc.)

## 道しるべ Information Resources

- 874 XMLあれこれ 浦本直彦  
Recent Trends on XML Naohiko URAMOTO (IBM Research)

### 会議レポート Conference Reports

- 885 NETWORKLD+INTEROP 2000 TOKYO

### ほっとタイム Hot Times

- 815 企業にIS部門は必要か (上) 宇高直史  
823 拡がる選択型サービス 辻 洋  
843 IT産業における研究 コミュニティの変容と展望 その6 上林憲行

### その他

- |                                       |                          |
|---------------------------------------|--------------------------|
| 886 著者紹介一覧                            | 893 有料会告について             |
| 887 おふいすらん                            | 894 おふいすらん               |
| 888 会員の広場                             | 894 書評・会議レポート募集          |
| 890 IPSJカレンダー                         | お知らせ                     |
| 892 賛助会員入会のおすすめ                       | 894 訂正                   |
| 892 「会誌Best Paper of '90s賞」<br>推薦のお願い | 895 アンケート用紙              |
|                                       | 896 編集室/次号予定目次/<br>広告料金表 |